



LIBRO DE INSTRUCCIONES
PISTOLA DE EXTRUSIÓN
MANUAL

630 200 0101 - 630 200 0301

Libro : 574.324.114 - 0802

Fecha : 20/02/08 - Anula : 06/12/07

Modif. Actualización

IMPORTANTE: Leer con atención todos los libros antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.

EXEL INDUSTRIAL E.P.E SA – Botánica, 49
08 908 - L'HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)
Tel : 932 641 540 - Fax : 932 632 829



LIBRO DE INSTRUCCIONES
PISTOLA DE EXTRUSIÓN

SUMARIO

01. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	2
02. GARANTÍA.....	2
03. SEGURIDAD	3
04. DIMENSIONES.....	6
05. VISTA DETALLADA.....	7
06. NOMENCLATURA	7
07. MANTENIMIENTO.....	8
08. CAMBIO DE LA BOQUILLA	8
09. DESMONTAJE DE LA PISTOLA.....	9
10. MONTAJE DE LA PISTOLA.....	9

Estimado Cliente, Acaba de adquirir Vd. su nuevo equipo y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación han sido particularmente cuidado. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima del equipo, le aconsejamos leer con atención estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este breve tiempo de lectura será largamente compensado por un mejor conocimiento de su equipo.

01. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El fabricante : **KREMLIN REXSON** con un capital de 6 720 000 Euros

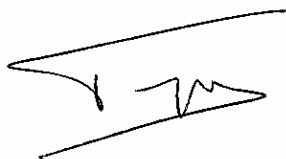
Sede Social : 150, avenida de Stalingrad 93 245 - STAINS CEDEX - FRANCIA

Tel. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Declara que la máquina designada a continuación : Pistola de extrusión, es conforme con las disposiciones siguientes :

CE - Directiva Máquinas (Directiva 98/37/CE) y con las legislaciones nacionales que la diferencian.

Dado en Stains, el 1 de Marzo de 2003,



Daniel TRAGUS
Presidente

02. GARANTÍA

Tenemos el derecho de modificar o mejorar el producto aún después de recibir el mando sin que se nos pueda imputar una no conformidad con las descripciones que se encuentran en los libros de instrucciones y los guías de selección en circulación.

El material se controla y se prueba en nuestros talleres antes de su remesa.

Para ser válido, toda reclamación refiriéndose al material se formulará por escrito 10 días después de su entrega.

El material KREMLIN REXSON, con sus placas de firma de origen, tiene una garantía de un año (una cuadrilla per día o 1800 horas) a partir de su fecha de salida fábrica contra todo vicio de materia o defecto de construcción que nos incumbe comprobar.

La garantía excluye las piezas de desgaste, los daños o desgastes causados por una utilización anormal o que KREMLIN REXSON no ha previsto, una no observación de las instrucciones que están en este libro o una falta de mantenimiento.

La garantía se limita a la reparación o al cambio de las piezas entregadas a KREMLIN REXSON y que consideramos como defectuosas. La garantía no cubre las piezas de desgastes conocidas o no. Los gastos eventuales, consecuencias de una parada de explotación, no podrán en ningún caso, ser imputados. El cliente sufraga los gastos de devolución de mercancías en nuestro taller. Podemos intervenir in situ si el cliente lo pide. En este caso, el cliente pagará los gastos de acarreo y de estancia del o de los técnicos.

Toda modificación efectuada sobre nuestro material sin nuestra aprobación genera una anulación de la garantía. Nuestra garantía se limita a la de los proveedores de los materiales que entran en la composición de nuestros conjuntos.

03. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es para sólo uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se dedica. No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

					
¡OJO!: PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
					
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : FLEXIBLE BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE VAPOR DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
					
¡OJO! : ELECTRICIDAD	RIESGOS DE INFLAMABILIDAD	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (UTILIZADOR)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave. Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología «ALTA PRESIÓN» impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de producto en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones :

- Una inyección de producto en la piel o otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar parar el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA



Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :

- Conectar a la tierra el material, las piezas de tratar, los bidones de productos y de limpiadores,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Dejar los líquidos fuera de la zona de trabajo.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo :

- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Caber el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar vestidos y protecciones adecuados,
- Llevar gafas, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias.

(Consultar el capítulo "Protección individual" del guía de selección KREMLIN).



¡OJO!



Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el utilizador se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.

PRECONIZACIONES RELATIVO A LOS EQUIPOS

BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas. El motor neumático se dedica a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías productos a temperaturas superiores a 60° C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para tirar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión de servicio indicada en la tubería (PS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los utilizadores emplean una diversidad de productos y que es imposible numerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

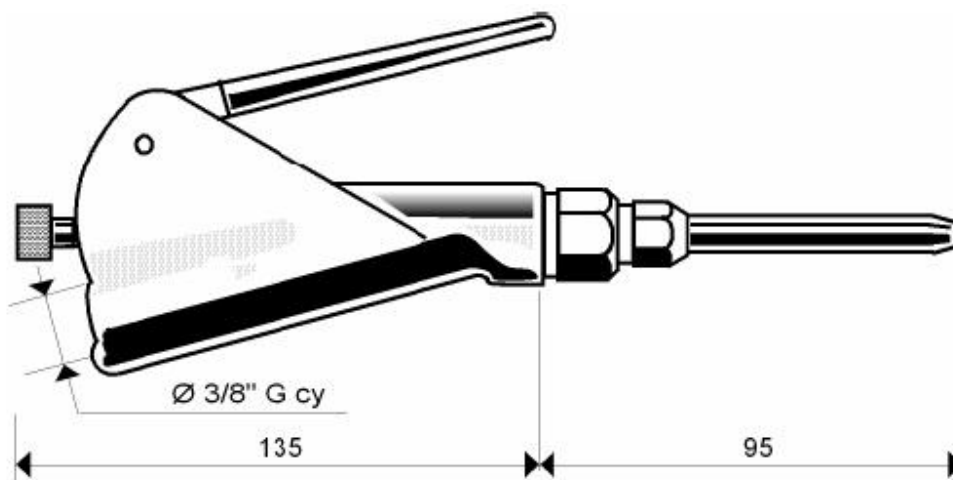
- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desarreglos o del mal funcionamiento del material o de las máquinas así como de las calidades del producto final.

El utilizador tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utiliza los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

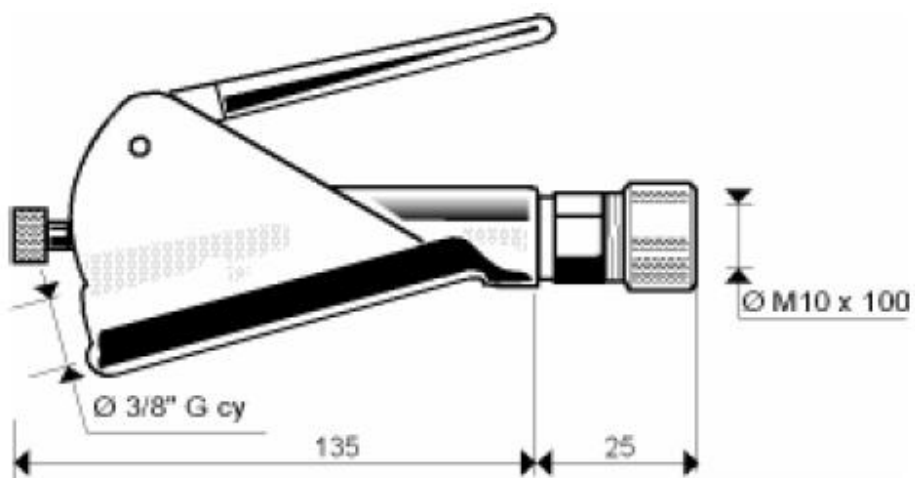
KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por perjuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

04. DIMENSIONES

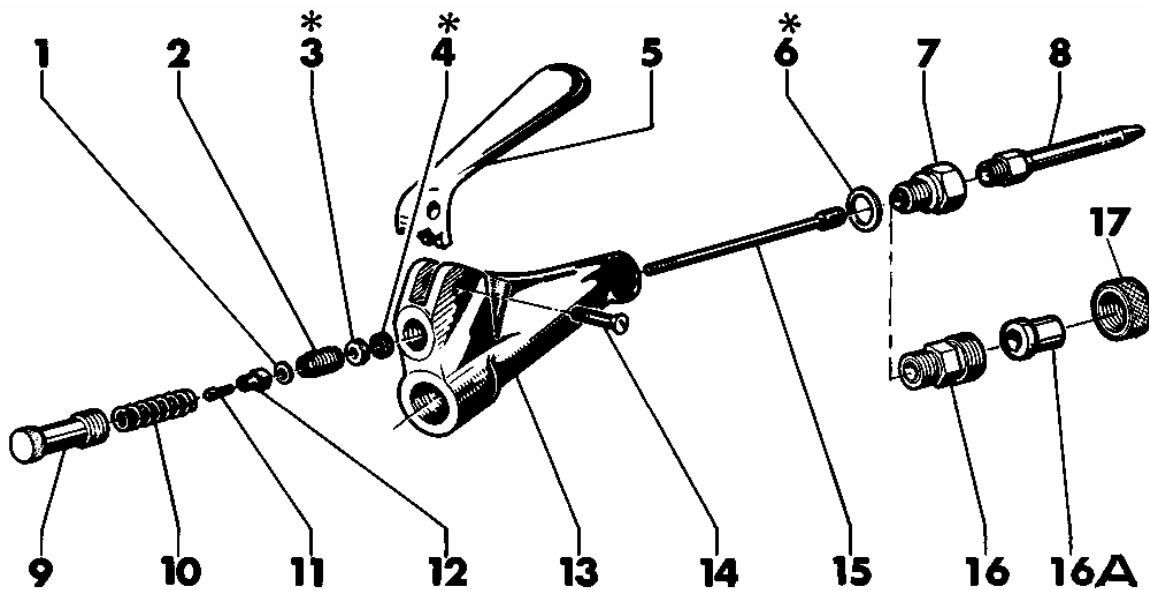
630 200 0101



630 200 0301



05. VISTA DETALLADA



06. NOMENCLATURA

PIEZAS COMUNES						
Índ.	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Cd
1	630 208	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
2	630 209	Presse-étoupe	Stuffing box	Durchführung	Prensa estopa	1
*3	NCS/NSS	Joint "F"	'F' seal	"IG" Dichtung	Junta "H"	1
*4	NCS/NSS	Joint "M"	'M' seal	"AG" Dichtung	Junta "M"	1
5	630 202	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
*6	NCS/NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
9	630 219	Vis de réglage	Adjustment screw	Regelungsschraube	Tornillo de ajuste	1
*10	630 247	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	933 171 095	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	1
12	630 207	Ecrou d'aiguille	Needle nut	Nadelmutter	Tuerca de aguja	1
13	630 201	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
14	630 213	Axe	Axis	Achse	Eje	1
*15	630 206	Aiguille	Needle	Nadel	Aguja	1
*	101 193	Pochette de joints	Seal kit	Dichtungssatz	Bolsa de junta	1

* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
 * Preceding the index number denotes a suggested spare part.

N C S : Non commercialisé seul.
 N S S : Denotes parts are not serviceable separately.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
 * Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
 N S S : no suministrado por separado.

PIEZAS ESPECÍFICAS						
Índ.	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Cd
# : 630 200 0101						
*7	203 008	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
*8	625 009	Buse	Nozzle	Düse	Boquilla	1
# 630 200 0301						
*16	203 032	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
16 A	209 298	Support de buse	Nozzle holder	Düsenträger	Soporte de boquilla	1
*-	630 136	Buse	Nozzle	Düse	Boquilla	1
17	630 281	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1

* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
 * Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
 * Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

N C S : Non commercialisé seul.
 N S S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S S : no suministrado por separado.

BOLSA DE JUNTAS	# 101 193
------------------------	------------------

Índ	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Cd
*2	630 216	Joint "F"	'F' seal	"IG" Dichtung	Junta "H"	1
*4	630 217	Joint "M"	'M' seal	"AG" Dichtung	Junta "M"	1
*6	84 089	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1

07. MANTENIMIENTO

Antes de desmontar o intervenir en la pistola, es imperativo isolarla mediante una válvula de seguridad (obligatoria más arriba de la pistola) y asegurarse que la presión de servicio haya sido purgada. Eso permite impedir riegos de graves heridas por salpicaduras en los ojos por ejemplo o por inyección bajo la piel lo que puede provocar un envenenamiento de la sangre.

El mantenimiento consiste en comprobar el estado de las juntas así como de las piezas que constituyen la bomba, después de fugas o en mantenimiento preventivo.

Se le aconseja cambiar las piezas con un desgaste anormal.

**NO INMERGIR LA PISTOLA EN EL DISOLVENTE.
 Podría estropear las juntas.**

08. CAMBIO DE LA BOQUILLA

- Desenroscar y quitar la boquilla,
- Desenroscar la tuerca (17) y quitar el soporte de boquilla (16A),
- Limpiar la tuerca (17), el soporte de boquilla (16 A) y el asiento (16),
- Montar la nueva boquilla en la tuerca y roscar a tope en el asiento.

09. DESMONTAJE DE LA PISTOLA

- Desenroscar la boquilla,
- Desmontar el tornillo de ajuste (9),
- Recuperar el muelle (10),
- Apretar el gatillo (5)
- Desenroscar el tornillo (11), la tuerca de aguja (12) y recuperar la arandela (1),
- Desenroscar el asiento (7 o 16 según el modelo),
- Recuperar la arandela (6),
- Desenroscar la prensa estopa (2) de 2 o 3 giros,
- Quitar la aguja (15) por delante,
- Desenroscar completamente la prensa estopa,
- Quitar la junta 'H' y la junta 'M' (4),
- Desenroscar el eje (14) y quitar el gatillo,
- Limpiar el conjunto de las piezas con un disolvente compatible con el producto de aplicar,
- Comprobar el estado de las piezas, cambiarlas si necesario.

10. MONTAJE DE LA PISTOLA

El montaje se efectúa en el orden inverso al desmontaje. No olvide lubricar las piezas móviles de la parte producto con grasa y las partes de la parte neumática con aceite ligero.